

从奥巴马与特朗普就职演讲的架构对比分析 看美国的保守主义倾向

纪燕^{1,2}, 汪少华¹

(1. 南京师范大学 外国语学院 江苏 南京 210097; 2. 江苏科技大学 外国语学院 江苏 镇江 212002)

摘要: 美国政治传统中始终存在的自由主义与保守主义两大主流政治思潮的交锋是影响民主党与共和党施政方针政策的决定性因素之一。本文基于架构理论对比、分析奥巴马(2013)和特朗普(2017)就职演讲发现,在经济、社会和外交三个领域的表层架构分别从改革向变革、公平向竞争、合作向对立、民主输出向美国优先转变,深层架构从单边主义向多边主义、大政府向小政府转变,由此揭示了美国社会政治思潮从自由主义向保守主义转变。研究结果为解释以特朗普为代表的共和党政府的执政理念、政治诉求以及预测未来胜出党派执政政府的发展路径提供认知语言学视角的理据,也为如何架构与再架构“和平、发展、合作、共赢”的中国新时代话语提供借鉴。

关键词: 就职演讲; 概念隐喻; 表层架构; 深层架构

中图分类号: H030 文献标识码: A 文章编号: 1673-9876(2019)03-0012-05

Abstract: One of the decisive factors affecting the governance principles and policies of Democrats and Republicans in American political tradition is the never-ending confrontation between two mainstreams of political thoughts which are liberalism and conservatism. This paper makes a contrastive analysis on Obama (2013) and Trump's (2017) inaugural addresses within the framework of Framing Theory. It is found that surface frames shift from change to reform, equality to competition, cooperation to opposition, democracy to American First in economic, social and diplomatic field; deep frames shift from unilateralism to multilateralism, big government to small government, and the leanings from liberalism to conservatism is thus revealed. The research results may provide cognitive linguistic evidence for ruling conception, governance policy of republican government represented by Trump and suggestions for framing and reframing new Chinese discourse promoting "Peace, Development, Cooperation and Win-Win" in the new era.

Key words: inaugural address; conceptual metaphor; surface frame; deep frame

DOI:10.16362/j.cnki.cn61-1457/h.2019.03.003

1. 引言

政治演说是一种较典型的政治话语。美国总统就职演讲因其世界范围的影响力和重大的历史意义而成为语言学领域的一个研究热点。近年来对政治话语的研究呈现出“社会—认知”(social-cognitive model)新取向(van Dijk 1993)突破话语形式和话语结构的拘囿,转向话语功能、话语权力和社会认知。作为认知语言学创始人之一, Lakoff 在 Goffman(1974)和 Fillmore(1982)提出的架构(frame)概念基础上创立了架构理论(Framing Theory),促进了政治话语研究之转向。相较侧重分析演说辞的语用功能、体裁、修辞、语体等语言特征的相关研究,架构理论能由表及里地揭示话语的深层认知机制;相较以概念隐喻为切入点分析演讲中的隐喻机制、劝谏性功能和政治隐喻语境意义的相关研究,架构理论对话语隐含的价值观和道德模式有更强的揭示力和解释力,为分析政治演说提供了一个新途径。

Lakoff(2002, 2004, 2008), Deason & Gonzales(2012)和

Moses & Gonzales(2014)围绕两种家庭隐喻模式研究了美国政党演讲中以架构进行概念操纵的方式;国内汪少华及其研究团队(2011, 2013, 2015, 2017a, 2017b, 2017c, 2018)分析了美国总统就医保、税收、环保、教育等话题演讲中的架构模式,并依此探索中国政治话语体系的建构策略。然而,既有研究对架构与政治思潮之间的关系未曾关注。纵观美国历史,两党纷争、交替执政、激烈对垒、势力此消彼长。两党政治较量的背后也是美国政治传统中始终存在的自由主义与保守主义两大主流政治思潮的交锋。美国国会选举结果被视为美国社会政治思潮变化的风向标,胜出方党派所代表的某种政治思潮得以占据上风,将成为预测新的执政政府治国理念及施政方针政策的重要因素。

特朗普以“颠覆者”“变革者”“超越者”的面目登上美国政治舞台,以其“不按常理出牌”的执政风格给美国政坛和世界局势带来诸多“不确定性”。在国内外学界,特朗普研究俨然已经成为一个“现象级”话题(王馥芳 2019: 6)。本文拟对比分析奥巴马与特朗普就职演讲中的

架构,并以此揭示美国社会政治思潮的变化,为解释以特朗普为代表的共和党执政政府的执政理念、政治诉求以及预测其未来发展路径提供认知语言学视角的理据,尝试在语言框架内寻求特朗普“不按常理出牌”中的“理”和“不确定性”中的“确定性”。

2. 架构理论

隐喻是人类赖以感知思维和行动的主要方式(胡春雨、徐玉婷 2017: 38)。架构是一种为我们思考和推理提供逻辑的隐喻思维。Lakoff(1996: 96)指出政治观点是由道德概念系统衍生而来,提出以“国家即家庭”概念隐喻理解美国政治:在两大对立的家庭道德模式中,政府被视为家长,国家领导人是富有权威的父亲,国民是孩子,国民之间是同胞;以“严父”(The Strict Father Model)和“慈亲”(The Nurturant Parent Model)两种模式理解共和党和民主党的道德世界观:严父型强调政府权威,强调纪律、服从、竞争,强调追求自身利益、个人负责,认为奖励和惩罚是道德的;慈亲型强调政府的力量,强调移情、赋权、责任、公平,认为补偿是道德的。家庭隐喻对阐释美国共和、民主两党处理国内外事务的方式具有很强的解释力。

政治隐喻是由演讲者头脑中的隐喻概念产生的,这个生产过程可以被称为架构(Gibbs 2011: 530)。Lakoff(2008)则将焦点从说话人的认知转移到受众的理解上,指出架构是受众理解话语的基础。当受众大脑中的神经元回路将一个政治架构投射到其他架构中时,政治概念隐喻因此形成。值得注意的是,对同一事件不同语言表述背后的架构往往决定政策为公众接受的程度(汪少华 2014: 30)。演讲者会通过词语的选择激活为其意图服务的架构(Lakoff 2010: 73-74)。例如,奥巴马以“tax-relief”架构其税收政策,其中“relief”一词能激活缓解架构,进而激活“痛苦、折磨”、“忍受痛苦/折磨者”、“救济者/英雄”和“解救”等一系列角色、背景和故事情节,蕴含了“税收是痛苦”和“倡导减税政策者是英雄”等概念隐喻,该架构有利于提高支持率。在激烈角逐的美国总统竞选中,一方的胜出往往也是该方党派架构策略的胜出。

3. 奥巴马和特朗普的就职演讲架构对比分析

2013年1月22日奥巴马发表就职连任第44任总统并发表演讲,2017年1月20日特朗普发表就职第45任总统并发表演讲。新旧总统权力交接之际的较量升级由双方演讲中的架构博弈可窥一斑。

3.1 表层架构对比分析

奥巴马总统的演讲稿总计2115词,特朗普总统的演讲稿总计1453词。本文以这两篇就职演讲为语料,经MIPVU(Steen et al. 2010)识别、提取隐喻性词汇,由AntConc3.2.4抽取主题词,梳理出隐喻性表层架构和非隐喻性表层架构,形成表层架构词汇表(表1)。

表1. 奥巴马(2013)与特朗普(2017)就职演讲中的表层架构词汇表

奥巴马就职演讲(2013)				特朗普就职演讲(2017)			
主题	架构	频次	架构	主题	架构	频次	架构
经济	困难	15	ills(1), recovery(1), be cured(1)	困难	closed(1), deprived of(1), struggling(1), depletion(1), rusted out(1), crime(1), gangs(1), drugs(1), unstoppable(1), ravages(1), robbed(1), stolen(1), forgotten(2)	16	left behind(1), (1), (1)
	措施	11	responses(1), reduce(1), equip(1), speed(1), reform(1), revamp(1), empower(1), train(2), seize(2)	措施	restore(1), rediscover(1), rebuild/rebuilding(2)	4	
	强盛	29	prosperity(1), justice(2), dignity(2), democracy(2), freedom(6), liberate/liberty(6), equal/equality(7)	强盛	rich(1), great(5), freedoms(1), wealth/wealthy(5), prosperity/prosper(2), safe(2), proud/pride(2)	21	thrive(1), strong/strength(2)
社会	保护	20	protect(1), commitments(1), uphold(1), responsibility(1), faithfully(1), defend/defense(2), dignity(2), safe(2), obligation/obligations(2), duty(2), promise(2), security(3)	竞争	back to work(1), get our people off of welfare(1)	2	
	公平	24	competition(1), fair(1), the poor(1), the vulnerable(1), disability(1), principles(3), truths/true/truly(6), independence(1), pride(2), rights(1), Life(1), happiness(4), in the eyes of God(1)	不公	did not share(1), a small group(1), protected(1), flourished(1), triumphs(2), victories(2), disrepair(1), decay(1), dissipated over(1), destroying(1), redistributed(1), benefit(1), protect(1), defended/defend(2)	20	carnage(1), ripped(1), stealing(1)
	宽容	6	tolerance(1), binds(1), collective action(1), capacity(2), source(1)	抢夺	bring back(4)	7	fight for(1), winning(2)
外交	主导	23	lead(1), American/Americans/United States(21)	主导	first(3), Americans/America/United States(36)	41	shine(2)
同行	共同	16	friends(1), resolve... differences(1), support(1), peace/peacefully/peaceful(5)	清除	eradicate(1)	1	

可以看出,两党的执政理念及施政方针在经济、社会和外交三个领域发生了转化,具体分析如下。

3.1.1 在经济领域,改革架构向变革架构转变
2013年与2017年美国均处于经济复苏乏力、失业率居高不下的困境中,经济危机成为国家发展中的主要障碍。奥巴马演讲中“outworn, challenges”等词汇激活了困难架构,例如美国已然陈旧的基础设施体系不足以满足时代变化的需要,气候变化也对经济发展构成了威胁等。“reduce, equip, speed, reform, train”激活了相应的措施架构,体现了奥巴马政府致力解决问题的具体策略,如减少财政赤字,推进医疗改革,加强职业培训等(例

(1)。“freedom, equal/equality, democracy”等词汇建构了奥巴马政府“自由、平等、民主”的目标架构。“ills, recovery, be cured”隐喻性词汇建构了“国家困境是疾病”这则概念隐喻,源域中“治疗疾病,病愈即可康复”等特征映射到目标域中即“治理解决所面临的问题,国家即可恢复发展”。

“从受众的视角来看,政治话语激活的首先是基于道德的架构、隐喻、故事,然后才是政策、事实和逻辑”(汪少华 2014: 31)。特朗普演讲中建构了一个带有叙事结构的故事“closed, struggling, depletion, rusted out”等激活了苦难架构,以16次高频细致刻画了美国民众身处“倒闭、失业、落后、财富流失、深陷贫穷、锈迹斑斑的工厂、充斥权钱交易的教育体系、被剥夺知识权力的年轻学子、被犯罪和毒品夺去的生命、被埋没的潜力、被遗忘阶层”的苦难生活现状(例(2))。“left behind, unstoppable”建构了“经济发展是旅程”这则概念隐喻,以源域中“同行中某成员落后”映射目标域中“美国的经济已落后别国”的危机现状。“重建国家、重拾对人民的承诺、重建同胞之诚”(rebuild country, restore promise, rediscover loyalty)的措施架构以及“富有、强大、繁荣”(wealth/wealthy, great, prosperity/prosper)的目标架构形成变革复合架构,将特朗普塑造成重整经济和财政烂摊子、恢复美国经济活力的“拯救者”和“英雄”。该架构在金融危机以来内外交困、民怨情绪高涨的国家现状下有助于赢得更多支持。

(1) ... revamp our tax code, reform our schools, and empower our citizens with the skills...

(2) ... leaves our young and beautiful students deprived of all knowledge; and the crime and the gangs and the drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential.

3.1.2 在社会领域,对内由公平向竞争架构、对外由合作架构向对立架构转变。受众依赖架构理解和接受事实,政治家以符合自身党派价值观和道德观的架构驾驭公众认知和情感。奥巴马演讲中以医改、税收和福利政策改革惠及全民的保护架构和由“collective action, capacity”等激活的宽容架构体现以奥巴马为代表的民主党注重发挥政府作用保障社会公平,关照国内弱势群体,倾向国际人道主义,鼓励移民,发扬美国传统文化精神,成为“贫困者、病患者、被边缘化的人士、异见受害者的希望”(例(3)–(4))。奥巴马以保护、公平、宽容整合的社会复合架构将美国塑造成和平与正义的使者、自由世界的核心。

特朗普则以两个场景设置了不公平架构:第一,富人(a small group)与穷人(the forgotten men and women)的对立场景,以“did not share, flourished, triumphs, victories”凸显贫富差距,并将其归结于共和党人的福利和税收政策损伤了经济驱动力,使得增长的社会财富仅被少数人占有,转而以竞争架构刺激人们工作的动力(例(5))。第二,现行国际经济制度下美国利益受损的场景。“disre-

pair, decay, dissipated over, destroying, redistributed”塑造了美国牺牲本国工业发展外国工业、消耗美国军队援助外国军队、以破坏美国边境为代价保护他国边境的奉献者和财富被剥削、力量被削弱、自信逐渐消失的弱者形象。“ripped, stealing, carnage”建构了“别国是强盗”概念隐喻,以源域中的“撕裂、偷窃、屠杀”等特征映射目标域中美国遭受的欺凌。“tight for, winning”建构了“维护美国利益是战争”概念隐喻,在目标域中特朗普是为“夺回工作、夺回边界、夺回财富和梦想”倾尽全力而战的勇士(例(6))。相较奥巴马的公平架构,不公平架构是特朗普以激发民怨和民族主义情绪赢得支持率的又一策略。

(3) ... a great nation must care for the vulnerable, and protect its people from life's worst hazards and misfortune.

(4) ... to act on behalf of those who long for freedom. And we must be a source of hope to the poor, the sick, the marginalized, the victims of prejudice...

(5) We will get our people off of welfare and back to work, rebuilding our country with American hands and American labor.

(6) We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.

3.1.3 在外交领域,“民主输出”架构向“利益优先”架构转变。主导架构是两位总统关于外交政策的共同架构。“anchor, shine”分别激活了“美国是锚”和“美国是灯塔”隐喻,以源域中“稳固、照亮”特征映射目标域中“美国的影响力和指引力”,与高频次的“American/Americans/United States”共同体现了两位总统对所谓的美国世界领导地位的维护。然而,二者在外交政策上存在明显分歧。奥巴马演讲中“lead”一词激活了民主党强调推进的“民主输出”理念,即视美国为所谓的“上帝的选民”,为人类提供机会与希望(例(7))。“journey, walk alone, move forward”激活了旅程隐喻,源域中“伙伴、共同行进”映射至目标域,体现在外交政策上奥巴马政府倾向多边合作机制,和平解决与其他国家分歧,在共同利益和相互尊重的基础上建立伙伴关系促进国际合作(例(8)–(11))。

以特朗普为代表的共和党则强调现行国际经济制度和同盟体系对美国不公平,转而提出以美国领导且实现美国利益为前提的国际合作理念,采用强硬措施调整与传统盟友的关系,一旦有损美国国家利益,便先发制人(例(12)–(13))。“美国优先”成为特朗普修复美国内部受损利益、营造良好外部环境的一个新架构。新的架构需要新的语言予以激活,更依靠新的观念去建立且需要不断被重复、强化,直到在受众的大脑神经突触中获得牢固的地位(Lakoff 2004: 115)。“first”是美国优先架构的触发词,特朗普在演讲中3次以“first”激活优先架构,激发美国社会中利益受损群体的热情。一旦使架构融入话语,受众便会在公认的常见架构下进行推理。“美国优先”也是一个

强化共和党的价值观和道德体系以维护美国全球制裁地位的架构。

(7) But America cannot resist this transition; we must lead it.

(8) ... a free market only thrives when there are rules to ensure competition and fair play.

(9) That is how we will preserve our planet, commanded to our care by God.

(10) But we are also heirs to those who won the peace and not just the war, who turned sworn enemies into the surest of friends...

(11) We will show the courage to try and resolve our differences with other nations peacefully...

(12) From this day forward, it's going to be only America first, America first.

(13) ... against radical Islamic terrorism, which we will eradicate from the face of the Earth.

3.2 深层架构对比分析

词语激活表层架构,表层架构激活道德系统,即深层架构。美国两党主张不同,思维各异,深层架构泾渭分明。

3.2.1 多边主义向单边主义转变 奥巴马以公平架构强调民主、自由和人权等普世价值;以宽容架构主张美国在全球贸易、气候变化、清洁能源、全球贫困和教育科技等一系列对全球性问题中的担当,体现“增权益能”(empowerment)的慈亲道德观,以提升美国道德形象和拓展美国对外形象获得民众好感;同行架构体现民主党推崇多元化,强调公平与合作,注重巩固同盟,发展“柔性民主”,通过对多边国际机制的参与和建构来应对地区性、全球性问题以及在多边主义框架内开展对话并寻求主导的执政理念,通过“软实力”实现美国战略目标。

特朗普则以不公平架构将美国的贸易赤字归因于他国之咎,表明不再为战略联盟或意识形态而损害美国利益的对抗立场,反对全球化和自由贸易,实行贸易保护政策,体现出严父模式中追求自身利益道德观;以清除架构反对文化多元主义、反对非法移民、革除少数族群,将军事手段置于外交手段之上;以抢夺架构明确指向资本和社会贫富分化、推崇实力外交、以强硬对抗立场应对国际争端;以主导架构凸显“美国优先”,将美国利益凌驾于别国之上,在单边主义框架内以美国本国经济利益为首要标准界定国际规制和秩序,通过强硬手段维护美国的世界霸权地位。

3.2.2 大政府向小政府转变 美国民主党和共和党在实质问题上存在着深刻的分野,而它们最重要的分歧之一在于对政府在社会经济政策中扮演的角色持迥然不同的立场。

民主党奉行“大政府”理念,强调共情和保护。奥巴马演讲中的措施架构包括通过建设道路、铺设网络、建立实验室创造工作岗位和商业机会;通过改进税法、改革学校、培训技能等措施鼓励每个公民的努力;尤其关照弱势

群体,通过医疗保险、联邦医疗补助计划、社会保障项目让福利惠及全民,通过完善经济体系、降低医疗成本、缩减赤字规模、推动移民改革等措施提振国家经济。与其慈亲价值观相一致,奥巴马演讲中的保护架构体现民主党强调维护社会公平,倡导保护、机会、合作和信念,重视国家团结的重要性,依赖每个美国人的力量而非少数人的成功塑造伟大国家。

共和党奉行“小政府”理念,强调政府权威。特朗普以苦难架构抨击民主党执政政府的社会福利、高开支、高税收及保护少数民族权益等政策均不同程度地造成或深化了美国的社会经济问题,如生产率下降、通货膨胀、中上阶级收入减少、商企界投资热情不高、懒人依赖政府救济等。在严父道德观的统领下,公民需要自我负责,政府甚至需要专制实现权威。特朗普以不公平架构更强调竞争、服从、纪律,注重以市场为机制激发利益动机,让有德行的人成功,促使每个人在竞争中创造财富并使整个社会受益。

4. 美国两党政治与自由主义、保守主义政治思潮

美国政治传统中始终存在自由主义与保守主义两大主流政治思潮的相互交锋,导致美国政治的钟摆习惯性地左右摇摆,发展路径也随着两党的政治分歧或左或右。自由主义政治思潮推崇有限政府论,主张将政府对社会和个人的干预减少到最低限度;关注公平、平等的价值;主张自由经济,支持政府在管理经济活动、重新分配财富、扩大对贫困者和中产阶级的援助计划中起积极作用;外交政策以多边主义为指导原则,强调以沟通与互信解决民族冲突,致力于通过构筑和完善国际制度促进国际合作和经济全球化。保守主义推崇国家主义政治理论,强调国家和政府在维持秩序、提高和监督社会道德标准中的权威;主张市场经济,市场必须由维持它所必需的道德制度和权威来补偿或制约;倡导个人责任,个人奋斗,国家通过实施及执行严格的准则敦促个人以自我利益的实现张扬大众福利;对外政策上推行“人权外交”,军事实力是实现国家战略的有效手段。奥巴马(2013年)就职演讲中的民主输出、改革、公平表层架构和单边主义、大政府深层架构,与特朗普(2017年)就职演讲中的美国优先、变革、竞争表层架构和多边主义、小政府深层架构均表明自由主义与保守主义政治思潮在民主党和共和党各自惯用的概念隐喻和架构中体现并强化,深刻影响着两党的政治愿景和施政纲领。

2016年特朗普问鼎总统大选,调整修正奥巴马政府内政外交方针,进而加强政治右倾和保守主义色彩的倾向,从其就职演讲中的架构策略可一见端倪。受众不仅关注事实,更是以事实被架构和再架构的方式选择是否接受事实。2008年打着“可以信赖的变革”(Change you can believe in)上台的奥巴马是变革之风的首位受益者。政治上的极化和碎片化,两党恶斗导致的施政不畅;经济上的疲弱低迷,贫富分化的加剧和中下层获得感的降低;社会上警民冲突加剧与族裔矛盾凸显,致使民众安全感的下降

等都造成美国民众对奥巴马政府无法满足民意诉求的失望。特朗普的变革架构则成功地将其打造成变革的使者而非现状的维护者。在这个复合架构中灾难架构触发受众大脑中由肾上腺素回路掌管诸如恐惧、焦虑和愤怒等负面情绪。英雄架构则激发掌管诸如快乐、满足等积极情绪的多巴胺回路。二者连通触发了相应的憎恶和热爱的情感以及支持和反对的立场。此外,特朗普“以实力促和平”的抢夺架构和美国优先架构回应了保守主义势力对现有国际体系和秩序不满的呼声,将奥巴马政府以价值观或意识形态界定威胁转变为以利益界定威胁、以利益交换为特点国家理念的转向,与“让美国再次强大起来”的目标架构紧密关联,形成了以架构服务其执政理念的合力。

5. 结语

本文对比、分析奥巴马(2013年)与特朗普(2017年)就职演讲中的架构,通过经济、社会和外交三个领域表层和深层架构的转变揭示了从自由主义向保守主义政治思潮的转变。保守的思想与进步的思想之间没有中间地带,这两种相互对立的道德系统在受众的大脑回路中相互抑制,两党的架构策略对于激活各自党派的价值观,赢得摇摆派,吸引脚踏派起着至关重要的作用。值得注意的是,同一个问题有不同架构方式,比如面对同样的美国现状,特朗普的变革架构比奥巴马的改革架构能更有效地迎合求变的民怨情绪;同一个架构也能服务于不同理念,比如特朗普以旅程架构凸显美国经济发展已落后别国的危机现状从而强调贸易保护,奥巴马则以旅程架构表达重视巩固同盟、促进国际合作与发展。此外,架构具有双重性,比如不公平架构对特朗普而言是一个能有效激起民众对民主党政府不满的积极架构,就建构美国在国际社会中的形象而言是个消极架构。然而,架构分析是一个揭示语言表象下政治家道德世界观和意识形态的路径,能为预测美国未来政治党派纷争中胜出的新一届执政政府的执政理念、政治诉求、发展路径提供认知语言学视角的理据。此外,随着逆全球化和霸权主义、强权政治抬头,国际社会面临的新课题、新挑战也与日俱增(习近平2019)。特朗普当选美国总统及保守主义思潮的回归,表明以特朗普为代表的共和党架构策略的胜出,这也为如何架构与再架构“和平、发展、合作、共赢”的中国新时代话语提供了借鉴。我们应该避免简单否定特朗普的保守主义架构,因为这样反而强化了其架构。我们应该积极建构以彰显人类命运共同体为核心理念的中国新时代话语。

参考文献

- [1] Deason, G. & M. H. Gonzales. Moral politics in the 2008 presidential convention acceptance speeches [J]. *Basic and Applied Social Psychology*, 2012(3): 254-268.
- [2] Fillmore, C. J. Frames and the semantics of understanding [J]. *Quaderni di Semantica*, 1985(2): 222-254.
- [3] Goffman, E. *Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience* [M]. Cambridge: Harvard University Press, 1974.
- [4] Gibbs, W. Evaluating conceptual metaphor theory [J]. *Discourse & Processes*, 2011(8): 529-562.
- [5] Lakoff, G. *Moral Politics: What Conservatives Know That Liberals Don't* [M]. (2nd edn.) (Published as *Moral Politics: How Liberals and Conservatives Think*). Chicago: University of Chicago Press, 1996/2002.
- [6] Lakoff, G. *Moral Politics: How Liberals and Conservatives Think* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 2002.
- [7] Lakoff, G. *Don't Think of an Elephant! Know Your Values and Frame the Debate* [M]. Hartford: Chelsea Green Publishing, 2004.
- [8] Lakoff, G. *The Political Mind: Why You Can't Understand 21st Century Politics With an 18th Century Brain* [M]. New York: Penguin, 2008.
- [9] Lakoff, G. Why it matters how we frame the environment [J]. *Environmental Communication*, 2010(1): 70-81.
- [10] Moses, J. F. & M. H. Gonzales. Strong candidate, nurturant candidate: Moral language in presidential television advertisements [J]. *Political Psychology*, 2014(4): 379-397.
- [11] van Dijk. Discourse and cognition in society [A]. In D. Crowley & D. Mitchell (eds.). *Communication Theory Today* [C]. Oxford: Pergamon Press, 1993: 107-126.
- [12] 胡春雨, 徐玉婷. 基于汉英媒体语料库的“经济隐喻”对比研究 [J]. *外语教学*, 2017(5): 38-43.
- [13] 梁靖玉, 汪少华. 政治语篇隐喻架构之分析——以布什和奥巴马的医保演说为例 [J]. *陕西师范大学学报(哲学社会科学版)*, 2015(2): 121-127.
- [14] 梁靖玉, 汪少华. 当代美国政治语篇的隐喻学分析——以教育类语篇为例 [J]. *外语研究*, 2013(4): 10-16.
- [15] 梁靖玉, 汪少华. 美国两党医保国情咨文(1946—2015)架构隐喻的历时对比研究 [J]. *外语研究*, 2018(1): 20-26.
- [16] 王藜芳. 特朗普政治话语构建模式的认知诗学分析 [J]. *外语研究*, 2019(1): 6-11.
- [17] 汪少华. 美国政治语篇的隐喻学分析——以布什和奥巴马的演讲为例 [J]. *外语与外语教学*, 2011(4): 53-56.
- [18] 汪少华. 美国政府赖以生存的架构和隐喻 [J]. *山东外语教学*, 2014(4): 30-34.
- [19] 汪少华, 张薇. 论中国政治话语体系的认知建构——以习近平2017年瑞士两场演讲为例 [J]. *南京师大学报*, 2017a(5): 146-153.
- [20] 汪少华, 梁靖玉. 基于语料库的当代美国政治语篇的架构隐喻模式分析——以布什与奥巴马的演讲为例 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2017b.
- [21] 汪少华, 张薇. 美国政治话语的隐喻架构模式建构研究——以布什和奥巴马的环保演讲为例 [J]. *中国外语*, 2017c(2): 54-59.
- [22] 习近平. 习近平在第十三届圣彼得堡国际经济论坛全会上的致辞 [EB/OL] [2019-06-08]. <http://www.chinanews.com/gn/2019/06-08/8859461.shtml>.

基金项目: 本文系国家社科基金重点项目“习近平总书记语言风格研究”(项目编号: 18AYY022)的阶段性研究成果。

作者简介: 纪燕, 南京师范大学外国语学院博士研究生; 江苏科技大学外国语学院副教授、硕士生导师, 研究方向: 认知语言学和话语分析。

汪少华, 南京师范大学外国语学院教授、博士、博士生导师, 研究方向: 认知语言学和话语分析。

责任编辑 薛旭辉